

Ludwig van **BEETHOVEN**

(1770-1827) Piano Sonata, Op. 81a  
("Les Adieux")

Minuetto from Piano Sonata,  
Op. 31, no. 3

César **FRANCK**

(1822-1890) Prélude, Chorale & Fugue

Heitor **VILLA-LOBOS**

(1887-1959) *Prole do bebê*, book 1:

Moreninha	Bruxa
A pobresinha	Negrinha
O Polichinelo	Caboclinha
	Branquinha

THE **RUBINSTEIN** COLLECTION

Karol **SZYMANOWSKI**

4 Mazurkas, Op. 50

Alegria na horta  
(*Suite floral*)

Darius **MILHAUD**

*Saudades do Brasil*

Ipanema Sumaré Larenjeiras

George **GERSHWIN**

Prelude no. 2

Franz **LISZT**

Valse oubliée no. 1

*ca. 1941*

Courtesy of ICM  
Artists, Ltd.



## BEETHOVEN

### PIANO SONATA NO. 26, OP. 81A ("LES ADIEUX")

*in E-flat / Es-dur /  
mi bémol majeur* (15:09)

- 1 *Les adieux: Adagio;  
Allegro* (7:22)
- 2 *L'absence: Andante espressivo*  
(3:43)
- 3 *Le retour: Vivacissimamente* (4:00)  
Recorded December 31, 1940

### PIANO SONATA NO. 18, OP. 31, NO. 3

*in E-flat / Es-dur /  
mi bémol majeur*

- 4 *III. Menuetto:  
Moderato e grazioso* (3:51)  
Recorded May 23, 1945

## FRANCK

### PRÉLUDE, CHORALE & FUGUE (16:50)

- 5 *Prélude* (4:37)
- 6 *Chorale* (6:04)
- 7 *Fugue* (6:09)  
Recorded January 3, 4, 1945

## VILLA-LOBOS

### PROLE DO BEBÊ, BOOK I (12:10)

- 8 no. 2: *Moreninha* (1:22)
- 9 no. 6: *A pobrezinha* (1:41)
- 10 no. 7: *O Polichinelo* (1:14)
- 11 no. 8: *Bruxa* (2:34)
- 12 no. 5: *Negrinha* (1:08)
- 13 no. 3: *Caboclinha* (1:35)
- 14 no. 1: *Branquinha* (2:22)  
Recorded May 16, 21, 1941

- 15 *Alegria na horta (Suite floral,  
Op. 97, no. 3)* (1:58)  
Recorded November 4, 1941

## SZYMANOWSKI

### 4 MAZURKAS, OP. 50 (8:15)

- 16 no. 1: *Sostenuto. Molto  
rubato* (1:58)
- 17 no. 2: *Scherzo: Allegramente.  
Poco vivace* (1:51)
- 18 no. 3: *Moderato* (2:05)
- 19 no. 4: *Allegramente,  
risoluto* (2:17)  
European American Music, ASCAP  
Recorded March 15, 1946

## MILHAUD

### SAUDADES DO BRASIL (4:07)

- 20 no. 5: *Ipanema* (1:35)
- 21 no. 9: *Sumaré* (1:27)
- 22 no. 11: *Larenjeiras* (1:01)  
Recorded August 26, 1946

## GERSHWIN

- 23 *Prelude no. 2* (3:24)  
Warner Brothers Music, ASCAP  
Recorded March 11, 1946

## LIZST

- 24 *Valse oubliée no. 1* (2:52)  
Recorded March 18, 1946



Produced by Richard Gilbert

Reissue produced by Nathaniel S. Johnson

Engineer: Thomas MacCluskey

Digitally remastered in BMG / RCA Studios, New York City

Compilation Producer and Production Supervisor:

Nathaniel S. Johnson

Disc-to-digital transfer by Ward Marston

Executive Producer: Daniel Guss

Project and Editorial Supervisor: Lynne S. Mazza

Editorial Coordinator: Kathleen Finnegan

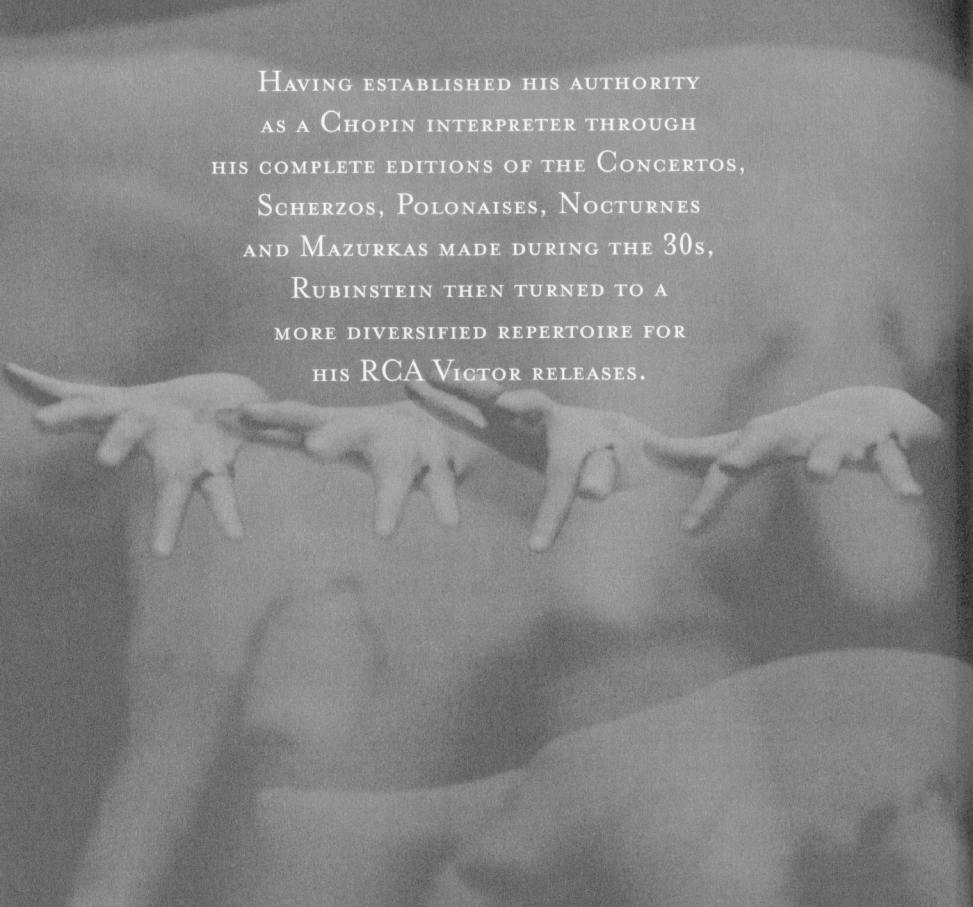
Documentation Research: Nancy Swift

Übersetzung/Traduction: Byword, London

Art Direction: Albert Lee

Design: I:I

Cover photograph by Jane Plotz / courtesy of ICM Artists, Ltd.



HAVING ESTABLISHED HIS AUTHORITY  
AS A CHOPIN INTERPRETER THROUGH  
HIS COMPLETE EDITIONS OF THE CONCERTOS,  
SCHERZOS, POLONAISES, NOCTURNES  
AND MAZURKAS MADE DURING THE 30s,  
RUBINSTEIN THEN TURNED TO A  
MORE DIVERSIFIED REPERTOIRE FOR  
HIS RCA VICTOR RELEASES.

ONE OF MANY REMARKABLE FEATURES OF ARTHUR RUBINSTEIN'S CAREER WAS THE BREADTH AND IMPARTIALITY OF HIS REPERTOIRE. Even the impressive scope of *The Rubinstein Collection* does not furnish a complete picture of the works he chose to present to his audiences. Rubinstein was admittedly a more adventurous program-builder prior to the 1950s, when his recitals tended to solidify around a core of more or less standard selections. Still, Rubinstein's affinity for a wide range of musical styles, embracing all the major composers for the piano, was something of which not all pianists could boast.

After his triumphant return to the American musical scene in 1937, Rubinstein soon found himself in constant demand as both orchestral soloist and recitalist. His engagements often amounted to 100 or more performances a year. Rubinstein also continued his busy schedule of recordings, switching from sessions in London for His Master's Voice (for whom he recorded between 1928 and 1939) to New York and

Hollywood sessions for HMV's then-affiliate, RCA Victor. Having established his authority as a Chopin interpreter through his complete editions of the Concertos, Scherzos, Polonaises, Nocturnes and Mazurkas made during the 30s, Rubinstein then turned to a more diversified repertoire for his RCA Victor releases. Among these are his initial versions of several Beethoven Sonatas as well as many shorter pieces that would conveniently fit on one side of a 78 rpm record. The present disc contains a cross-section of Rubinstein's studio activity between 1940 and 1946, and this volume marks the first time these performances have been reissued since their original appearance.

The first album Rubinstein recorded exclusively in America, made at the very end of 1940, was the Beethoven *Les Adieux* or "Farewell" Sonata, Op. 81a. Occupying four 78 rpm sides, this also marked Rubinstein's first recording of any music by Beethoven (a later stereo re-make of this work dates from 1962). The sonata itself was composed in 1809-10 and is frankly programmatic in character. Beethoven himself let it be known that the three movements (the second and third are linked) represent the departure, absence and return of his friend, patron and pupil Archduke

Rudolf. In fact, Beethoven inscribed the German word *Lebewohl* (farewell) over the three opening notes of the sonata.

Another E-flat Major Beethoven Sonata—Op. 31, No. 3—was a staple of Rubinstein's repertoire throughout his career; there are three complete Rubinstein recordings of it, plus the 1945 version of just the *Minuet* included here. This originally appeared as a sixth side filler to an album (RCA Victor MDM 1018) otherwise devoted to the Beethoven *Appassionata* sonata.

Franck's *Prelude, Chorale & Fugue* also occupied a prominent place on Rubinstein's solo programs. The present disc contains the first of his three issued performances of the work (an earlier attempt, from 1940, was apparently not approved for release). Written in 1884, this masterful triptych takes its point of departure from the larger Bach organ works and exemplifies Franck's process of "thematic transformation" at its most skillful, especially in the concluding fugue where the themes of all three sections triumphantly merge.

During a concert tour of South America in 1920, Rubinstein found himself in Rio de Janeiro for a few days and, with free time on his hands,



Autographed for  
the great genius  
Villa-Lobos, Rio,  
1920

Collection of  
Eva Rubinstein

went to a movie theater where a cellist-composer named Heitor Villa-Lobos earned his living as a member of the pit orchestra. Encountering both the man and his music for the first time, Rubinstein was immediately struck by the color, charm and uniqueness of his style. Then and there Rubinstein became an advocate for the Brazilian's music and played a major role in launching his international career. Villa-Lobos' biggest solo piano work, *Rudepoema*, was dedicated to the pianist, but it was *Prole do bebê* ("The Baby's Dolls"), a suite composed in 1918, that soon became a familiar item on Rubinstein's recitals. In this 1941, recording Rubinstein elected to omit one of its eight pieces (No.4, *Mulatinha*). *O Polichinelo*, the brilliant seventh piece, was a favorite Rubinstein encore, never failing to elicit cheers from the audience. Filling out the original release was the last of three short pieces comprising Villa-Lobos' *Suite floral* (1917); called *Alegria na horta* ("Joy in the Garden"), it remains a unique item in the Rubinstein discography.

Like Villa-Lobos, Karol Szymanowski and Darius Milhaud were friends and colleagues of Rubinstein, who described their mutual adventures—musical and otherwise—at some length in his memoirs.

Szymanowski dedicated his first four Mazurkas to Rubinstein, who earlier had programmed several of his compatriot's larger solo piano works (but unfortunately left no recordings of them). The Milhaud pieces date from the early 20s, while he was residing in Rio as a cultural attaché. Their bitonal pungency and rhythmic vitality carried an obvious appeal to Rubinstein; this is his only recording of any music by this prolific Frenchman.

Rubinstein's curious 1946 disc of Gershwin's Prelude No.2 apparently contains the only American work he played publicly, and then only briefly at about the time he obtained his U.S. citizenship. One musical detail cannot go unmentioned: Gershwin ends the prelude with a "blue" C-sharp major chord containing a prominent B-natural that is essential for its color. Rubinstein, for unknown reasons, completely omits the B, thus turning the final bar into something much more conventional.

Finally, the familiar Liszt *Valse oubliée* and Schubert Impromptu are presented in Rubinstein's first recorded editions. Both works were mainstays of the encore repertoire that served him so well over his long career.

—Donald Manildi

*Donald Manildi is Curator of the International Piano Archives (University of Maryland) and Consulting Editor of the International Piano Quarterly. He has also contributed a Rubinstein discography to Harvey Sachs' biography Rubinstein: A Life.*

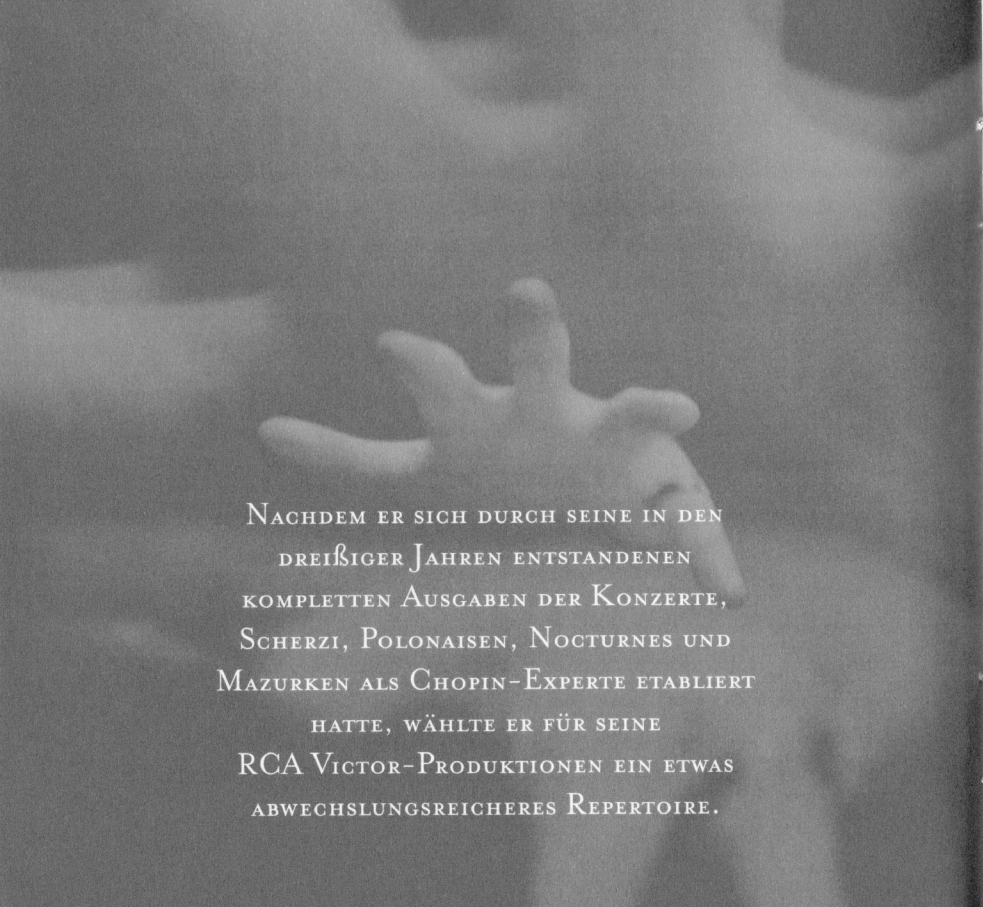


#### THE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

brings together all of his approved, commercially released recordings made between 1928 and 1976. They progress in approximate chronological order, with the earliest recordings appearing in volumes 1-9, and the last in volume 81. All of the albums in The Arthur Rubinstein Collection were compiled from original sources. Disc-to-digital transfers were made, whenever possible, directly from metal stampers. Tape sources were transferred through CELLO playback electronics and remastered in 20-bit technology using universally compatible UV22™ Super CD Encoding.







NACHDEM ER SICH DURCH SEINE IN DEN  
DREIßIGER JAHREN ENTSTANDENEN  
KOMPLETTEN AUSGABEN DER KONZERTE,  
SCHERZI, POLONAISEN, NOCTURNES UND  
MAZURKEN ALS CHOPIN-EXPERTE ETABLIERT  
HATTE, WÄHLTE ER FÜR SEINE  
RCA VICTOR-PRODUKTIONEN EIN ETWAS  
ABWECHSLUNGSREICHERES REPERTOIRE.

ES GIBT VIELE BEMERKENSWERTE ASPEKTE  
IN ARTHUR RUBINSTEINS LAUFBAHN, UND EINER DAVON IST  
SEIN BREITGEFÄCHERTES, VORURTEILSFREIES REPERTOIRE.  
Selbst der enorme Umfang der *Rubinstein Collection* kann kein vollständiges  
Bild der Werke vermitteln, die er seinem Publikum präsentierte. Vor  
Beginn der fünfziger Jahre war Rubinstein allerdings wagemutiger  
als später. Etwa ab 1950 gruppierten sich seine Konzertauftritte um  
eine mehr oder weniger standardisierte Auswahl. Rubinsteins Affinität  
zu einer breiten Skala musikalischer Stilrichtungen, die alle größeren  
Klavier-Komponisten einschlossen, ist und bleibt dennoch etwas, womit  
nicht alle Pianisten aufwarten können.

Nach seiner triumphalen Rückkehr in die amerikanische Musikszene  
im Jahr 1937 war Rubinstein schon sehr bald sowohl als Orchestersolist  
wie auch für Solo-Abende sehr gefragt. Seine Verpflichtungen ergaben  
oft mehr als hundert Auftritte im Jahr. Dazu kamen die zahlreichen  
Aufnahmetermine, wobei er die Londoner Sitzungen für His Master's

Voice (für die er von 1928 bis 1939 Aufnahmen machte) nach New York und Hollywood verlagerte, und zwar zu HMVs damaliger Partnergesellschaft RCA Victor. Nachdem er sich durch seine in den dreißiger Jahren entstandenen kompletten Ausgaben der Konzerte, Scherzi, Polonaisen, Nocturnes und Mazurken als Chopin-Experte etabliert hatte, wählte er für seine RCA Victor-Produktionen ein etwas abwechslungsreicheres Repertoire. Zu diesen Produktionen gehören seine ersten Aufnahmen verschiedener Beethoven-Sonaten, sowie zahlreiche kürzere Stücke, die gut auf eine Seite einer 78er-Schallplatte paßten. Die hier vorliegende CD enthält einen Querschnitt durch Rubinsteins Studioaufnahmen von 1940 und 1946. Diese Aufnahmen werden hier das erste mal seit ihrem ursprünglichen Erscheinen wieder aufgelegt.

Das erste Album, das Rubinstein ausschließlich in Amerika aufnahm, entstand Ende 1940 und enthielt Beethovens Sonate Op. 81a, *Les Adieux*. Sie beanspruchte vier 78er-Seiten und war Rubinsteins erste Aufnahme eines Werkes von Beethoven; 1962 folgte dann eine Stereo-Aufnahme dieser Sonate. Sie wurde 1809-1810 komponiert und ist ganz unverhüllt programmatisch. Beethoven selbst verkündete, daß die drei Sätze

(der zweite und der dritte sind miteinander verknüpft) die Abreise, die Abwesenheit und die Wiederkehr seines Freundes, Förderers und Schülers, des verehrten Erzherzogs Rudolph, darstellen. Über die drei ersten Noten der Sonate schrieb Beethoven die Worte *Lebewohl*.

Auch eine weitere Es-Dur-Sonate von Beethoven, Op. 31, Nr. 3, war fester Bestandteil des Rubinsteinschen Repertoires; es gibt drei Gesamtaufnahmen von ihr, sowie die hier vorliegende Version des *Menuetts* aus dem Jahr 1945. Diese war als "Füllsel" auf der sechsten Seite eines Albums (RCA Victor M/DM 1018), das ansonsten Beethovens *Appassionata* gewidmet war.

Francks *Prélude, Chorale & Fugue* hatte ebenfalls einen wichtigen Platz in Rubinsteins Soloprogrammen inne. Die CD enthält die erste von drei Rubinstein-Aufnahmen dieses Werks (ein früherer Versuch aus dem Jahr 1940 wurde offenbar nicht zur Veröffentlichung freigegeben). Das Werk stammt von 1884 und ist ein meisterhaftes Tryptychon, das von Bachs größeren Orgelkompositionen ausgehend Francks "thematische Transformation" in ihrer raffiniertesten Form zeigt, vor allem bei der abschließenden Fuge, die sämtliche Themen aller drei Abschnitte gekonnt ineinander verwebt.

1920 hielt sich Rubinstein während einer Konzerttournee durch Südamerika ein paar Tage in Rio de Janeiro auf, und da er über etwas freie Zeit verfügte, ging er in ein Kino, wo der Cellist/Komponist Heitor Villa-Lobos seinen Lebensunterhalt als Musiker im Orchester verdiente. So lernte Rubinstein sowohl den Menschen als auch seine Musik kennen und war augenblicklich fasziniert von der Farbe, dem Charme und der Einmaligkeit seines Stils. Während seiner ganzen Laufbahn blieb Rubinstein ein glühender Anhänger der brasilianischen Musik und spielte so eine wichtige Rolle für Villa-Lobos' internationale Karriere. Dessen größte Solo-Komposition für Klavier, *Rudepoema*, wurde dem Pianisten gewidmet, aber es war *Prole do bebê* ("Die Puppen des Babys"), eine 1918 komponierte Suite, die schon bald ein beliebter Bestandteil von Rubinsteins Konzerten wurde. In dieser Aufnahme von 1941 ließ Rubinstein eins der acht Stücke aus (Nr. 4, *Mulatinha*). *O Polichinelo*, das geniale siebte Stück, war eine beliebte Zugabe und entlockte dem Publikum immer frenetischen Beifall. Die ursprüngliche Platte war mit dem letzten von drei kurzen Stücken von Villa-Lobos (*Suite Floral*, 1917) aufgefüllt worden, genannt *Alegria na horta* ("Freude im Garten"), und bleibt ein ungewöhnliches Stück in Rubinsteins Discographie.

Ähnlich wie Villa-Lobos waren auch Karol Szymanowski und Darius Milhaud Freunde und Kollegen von Rubinstein, der in seinen Memoiren ihre gemeinsamen musikalischen und anderweitigen Abenteuer ausführlich beschreibt. Szymanowski widmete seine ersten vier Mazurken Rubinstein, welcher zuvor mehrere der größeren Klavierkompositionen seines Landsmannes in sein Programm integriert hatte (allerdings bedauerlicherweise keine Aufnahmen von ihnen hinterließ). Die Milhaud-Stücke stammen aus den frühen zwanziger Jahren, während er als Kulturattaché in Rio lebte. Die bitonale Schlagkraft und die rhythmische Vitalität besaßen für Rubinstein offensichtlich eine große Attraktivität, aber es sind die einzigen Aufnahmen von Werken dieses produktiven Franzosen.

Rubinstein machte 1946 eine eigenwillige Aufnahme von Gershwins Prelude Nr. 2. Dieses Werk ist die einzige amerikanische Komposition, die er öffentlich spielte, allerdings auch nur kurze Zeit, nämlich als er die amerikanische Staatsbürgerschaft erhielt. Ein musikalisches Detail darf dabei nicht unerwähnt bleiben: Gershwin beendet die Prelude mit einem "blue" Cis-Dur-Akkord, der ein unüberhörbares H enthält, das für

die Klangfarbe unerlässlich ist. Aus unerfindlichen Gründen läßt Rubinstein diese Note weg und macht dadurch den Schluß wesentlich konventioneller.

Anschließend: Liszts bekannter *Valse oubliée* und Schuberts Impromptu werden in Rubinsteins erster Aufnahmeversion wiedergegeben. Beide Werke gehörten zu seinem üblichen Zugaben-Repertoire, das ihm während der langen Laufbahn so gute Dienste leistete.

—Donald Manildi

*Donald Manildi ist Kurator der International Piano Archives (University of Maryland) und beratender Herausgeber von International Piano Quarterly. Für Harvey Sachs' Biographie Rubinstein erstellte er die Diskographie des Pianisten*

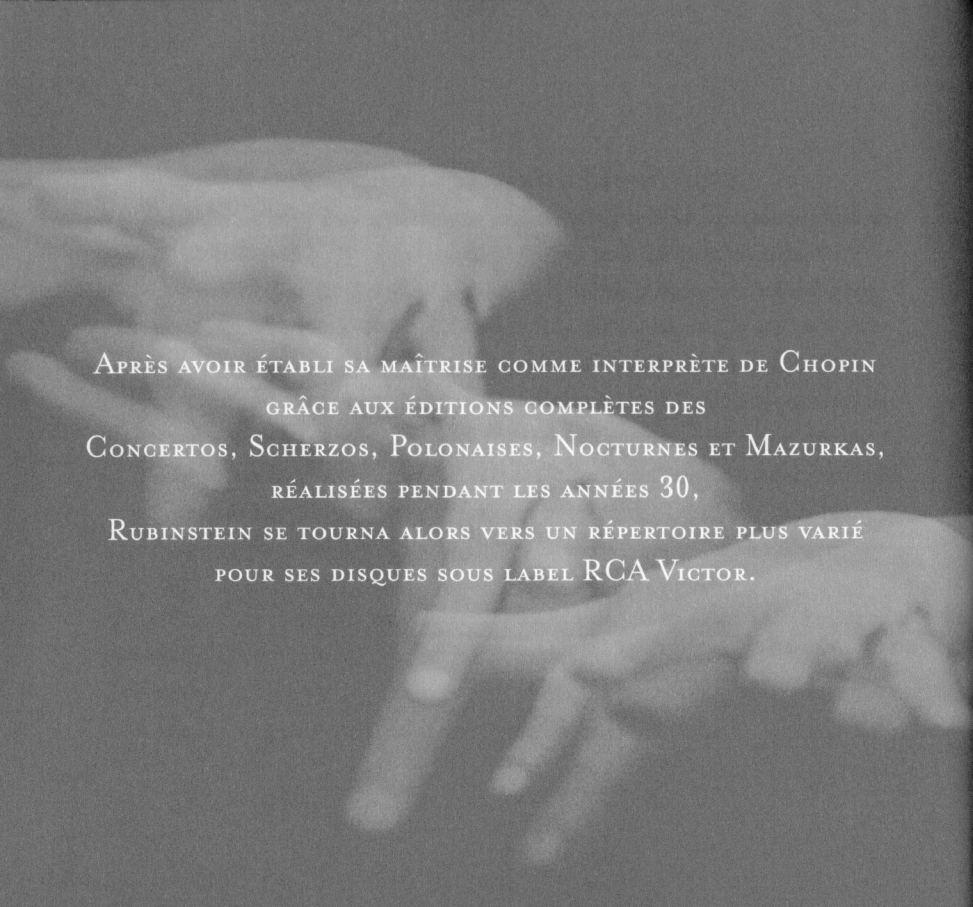


#### DIE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

vereinigt sämtliche seiner genehmigten, kommerziell veröffentlichten

Aufnahmen aus der Zeit zwischen 1928 und 1976. Sie sind in ungefährer chronologischer Reihenfolge angeordnet; Bände 1–9 enthalten die frühesten Aufnahmen, Band 81 die letzte. Alle CDs in der Arthur Rubinstein Collection wurden aus Originalquellen zusammengestellt. Die Umspielung von Platte auf das Digitalsystem wurde wenn irgendmöglich direkt von Metallmatrizen gemacht. Bandaufnahmen wurden durch CELLO-Playbackelektronik umgespielt und mit 20-Bit-Technologie unter Verwendung des universell kompatiblen UV22™ Super CD Encoding auf CDs übertragen.





APRÈS AVOIR ÉTABLI SA MAÎTRISE COMME INTERPRÈTE DE CHOPIN  
GRÂCE AUX ÉDITIONS COMPLÈTES DES  
CONCERTOS, SCHERZOS, POLONAISES, NOCTURNES ET MAZURKAS,  
RÉALISÉES PENDANT LES ANNÉES 30,  
RUBINSTEIN SE TOURNA ALORS VERS UN RÉPERTOIRE PLUS VARIÉ  
POUR SES DISQUES SOUS LABEL RCA VICTOR.

L'UN DE NOMBREUX ASPECTS REMARQUABLES DE LA CARRIÈRE D'ARTHUR RUBINSTEIN ÉTAIT L'ÉTENDUE ET L'IMPARTIALITÉ DE SON RÉPERTOIRE. Même l'envergure impressionnante de la *Rubinstein Collection* ne nous donne pas une image complète des œuvres qu'il avait choisi de présenter à son public. Certes, Rubinstein faisait preuve d'une plus grande hardiesse dans la conception de ses programmes avant les années 1950, lorsque ses récitals eurent tendance à se cristalliser autour d'un noyau de sélections plus ou moins standardisées. Néanmoins, l'affinité de Rubinstein pour un large éventail de styles musicaux, englobant tous les grands compositeurs pour le piano, était une qualité dont peu de pianistes peuvent se targuer.

Après son retour triomphal sur la scène musicale américaine, en 1937, Rubinstein fut bientôt constamment demandé, en tant que soliste orchestral et en récital. Il participait souvent à une centaine de concerts par an. Rubinstein poursuivait aussi un programme chargé d'enre-

gistements, passant de séances à Londres pour His Master's Voice (pour qui il enregistra de 1928 à 1939) à des séances à New York et Hollywood pour RCA Victor, alors affilié à HMV. Après avoir établi sa maîtrise comme interprète de Chopin grâce aux éditions complètes des Concertos, Scherzos, Polonaises, Nocturnes et Mazurkas, réalisées pendant les années 30, Rubinstein se tourna alors vers un répertoire plus varié pour ses disques sous label RCA Victor. C'est là qu'on trouve ses premières versions de plusieurs Sonates de Beethoven, ainsi que de nombreux morceaux plus courts qui tenaient aisément sur une face d'un disque de 78 tours. Ce disque renferme un échantillon des activités de Rubinstein en studio entre 1940 et 1946 et ce volume marque la première ré-édition de ces interprétations depuis leur parution originale.

Le premier album de Rubinstein enregistré exclusivement aux Etats-Unis, à la fin de 1940, était la Sonate dite *des Adieux* de Beethoven, Op. 81a. Occupant quatre faces de disque 78 tours, c'est aussi le premier enregistrement par Rubinstein de musique de Beethoven (une ré-édition postérieure en stéréo de cette œuvre date de 1962). La sonate-même avait été composée en 1809-10 et est de caractère franchement program-

matique. Beethoven lui-même fit savoir que les trois mouvements (les deuxième et troisième sont reliés) représentent le départ, l'absence et le retour de son ami, mécène et élève, l'Archiduc Rudolf. Beethoven inscrit même le mot allemand *Lebewohl* (adieu) au-dessus des trois premières notes de la sonate.

Une autre Sonate en Mi bémol majeur de Beethoven—Op. 31, No 3—fut un élément important du répertoire de Rubinstein pendant toute sa carrière; il existe trois enregistrements complets de cette sonate par Rubinstein, plus la version de 1945 du *Menuet* seul, incluse ici. C'était à l'origine un bouche-trou pour la sixième face d'un album (RCA Victor M/DM 1018) consacré pour le reste à l'*Appassionata* de Beethoven.

Le *Prélude, Choral et Fugue* de Franck occupait aussi une place importante dans les programmes de soliste de Rubinstein. Ce disque comprend la première de trois de ses interprétations publiées de cette œuvre (une version plus ancienne, de 1940, ne fut apparemment pas acceptée pour la publication). Composé en 1884, cet imposant triptyque prend comme point de départ les grandes œuvres pour orgue de Bach et démontre le processus de "transformation thématique" de Franck sous sa forme

la plus habile, particulièrement dans la fugue finale où les thèmes des trois sections se rejoignent triomphalement.

Pendant une tournée de concerts en Amérique du Sud, en 1920, Rubinstein passa quelques jours à Rio de Janeiro et, ayant du temps devant lui, il se rendit dans une salle de cinéma où un violoncelliste-compositeur nommé Heitor Villa-Lobos gagnait sa vie en jouant dans la fosse d'orchestre. Rubinstein, qui rencontrait l'homme et sa musique pour la première fois, fut immédiatement frappé par la couleur, le charme et l'originalité de son style. Il devint immédiatement le champion de ce musicien brésilien et contribua pour une grande part à lancer sa carrière internationale. Le plus important solo pour piano de Villa-Lobos, *Rudepoema*, est dédié au pianiste, mais c'est *Prole do bebê* ("Les poupées du bébé"), suite composée en 1918, qui devint bientôt un morceau familier dans les récitals de Rubinstein. Sur cet enregistrement de 1941, Rubinstein a omis l'un de ses huit morceaux (No 4, *Mulatinha*). *O Polichinelo*, le brillant septième morceau, était une œuvre que Rubinstein jouait souvent en bis et qui ne manquait jamais de provoquer les acclamations du public. L'enregistrement original comprenait aussi

le dernier de trois courts morceaux qui formaient la *Suite floral* (1917); intitulé *Alegria na horta* ("Joie dans le jardin"), c'est un élément unique de la discographie de Rubinstein.

Comme Villa-Lobos, Karol Szymanowski et Darius Milhaud étaient des amis et collègues de Rubinstein, qui a décrit longuement leurs aventures communes—musicales et autres—dans ses mémoires. Szymanowski dédia ses quatre premières Mazurkas à Rubinstein, qui avait déjà mis à son programme plusieurs des plus importants solos pour piano de son compatriote (mais malheureusement, ne nous en laissa aucun enregistrement). Les morceaux de Milhaud datent du début des années 20, alors qu'il vivait à Rio comme attaché culturel. Leur piquant bitonal et leur vitalité rythmique présentaient un attrait évident pour Rubinstein; c'est son unique enregistrement de la musique de ce prolifique compositeur français.

Le curieux enregistrement de 1946 du Prélude No 2 de Gershwin par Rubinstein renferme apparemment la seule œuvre américaine qu'il ait jouée en public, et cela brièvement seulement, à l'époque où il obtint la nationalité américaine. Il faut mentionner un détail musical: Gershwin

termine le prélude par un accord "bleu" d'Ut dièse majeur comprenant un Si naturel très en évidence, qui est essentiel à sa coloration. Rubinstein, pour des raisons qu'on ignore, a complètement supprimé ce Si, transformant la dernière mesure en une conclusion beaucoup plus conventionnelle.

Enfin, la *Valse oubliée* bien connue de Liszt et l'Impromptu de Schubert sont présentés dans les premières éditions enregistrées de Rubinstein. Ces deux œuvres étaient des piliers du répertoire de morceaux en bis qui lui fut si utile au cours de sa longue carrière.

—Donald Manildi

ca. 1946  
BMG Classics



30  
✂

Donald Manildi est Conservateur des Archives internationales de piano (Université de Maryland) et Conseiller de Rédaction de l'International Piano Quarterly. Il a aussi coopéré à une discographie de Rubinstein pour la biographie de Harvey Sachs, Rubinstein: A Life.





### THE ARTHUR RUBINSTEIN COLLECTION

réunit tous les enregistrements officiels du pianiste, qui furent réalisés entre 1928 et 1976 et mis en vente dans le commerce. Ils se suivent dans un ordre approximativement chronologique: les plus anciens figurent dans les volumes 1-9 et le dernier dans le volume 81. Tous les albums de la Collection Rubinstein ont été compilés à partir de sources originales. Les transferts du disque à l'audio numérique ont été réalisés, autant que possible, directement par pressage. Les sources sur bandes enregistrées ont été transférées par le système électronique "CELLO playback" et repiquées sur matrice de technologie 20-bit en utilisant le Super Codage CD, UV22™ universellement compatible.

